

МОШИНСКАЯ Елена Юльевна  
кандидат философских наук, доцент,  
доцент кафедры иностранных языков № 1  
Национального юридического университета имени Ярослава Мудрого,  
г. Харьков

## ИЗУЧЕНИЕ ТЕРМИНОЛОГИИ ПРИ ПОДГОТОВКЕ КАДРОВ ДЛЯ ПРАВООХРАНИТЕЛЬНОЙ СИСТЕМЫ

Правоохранительная система обслуживается языком профессиональной коммуникации. Неоднородность данного языка обусловлена наличием в нем множества смысловых прослоек с различной степенью кодифицированной информационной содержательности. Ядро профессиональной коммуникации составляет терминология, так как именно она содержит в себе основные свойства и признаки определенной сферы деятельности. Профессиональная коммуникация осуществляется между представителями различных профессий, в связи с чем возникает необходимость подготовки квалифицированных кадров. Будущие специалисты правоохранительных органов должны не только уметь читать специализированную литературу, но и общаться на языке профессиональной коммуникации.

Фундаментальным принципом формирования данного языка является создание единой терминологической системы. Любое направление деятельности имеет свою нормативную базу, содержащую, в том числе, регламентированные или стандартизированные термины и определения отраслевых понятий, оперирование которыми позволяет исключить: неопределенность и неоднозначное толкование определяемых понятий; ошибки при формировании поисковых запросов; юридические конфликты при разработке документации; избыточность понятий; контекстную зависимость понятий; противоречивость понятий в различных прикладных областях.

При этом постоянное обновление, дополнение и изменение действующей нормативной базы влекут за собой систематические терминологические ошибки, ссылки на несуществующие правовые акты и методические документы, непредсказуемые последствия при взаимодействии специалистов различных областей деятельности. С практической точки зрения ежегодно актуализируемая единая терминологическая система обеспечит: оперативное представление актуализированного терминологического аппарата; повышение терминологической информированности; сокращение сроков введения новых специалистов; отсутствие терминологических разногласий и ошибок; повышение культуры делового общения. Среди всех пластов лексики, именно термины и определения наиболее подвижны в силу некоторых особенностей. Данный феномен связан в основном с семантической неопределенностью тех или иных оборотов речи и высказываний. Стоит смысловому контексту высказывания уйти немного в сторону от первоначального, как под теми же самыми словами уже могут пониматься совершенно другие предметы, образы и понятия, нередко прямо противоположные предшествующим. Терминами являются именно те лексические единицы, которые

употребляются в строго определенном смысле. Изучение терминологии обучающимися лицами актуально с точки зрения детализации научных понятий. Другими словами, языковые средства призваны выражать особенности понятийных связей в той или иной профессиональной области науки и техники. Можно выделить несколько проблем, возникающих в процессе изучения терминологии.

1. Проблема рубрикации. Терминология одной области знаний, как правило, иерархична, так как каждое понятие занимает свое неизменное подчиненное или подчиняющее место по отношению к другим терминам и определениям. Систематизация терминологической базы происходит в процессе ее классификации по рубрикам, определенным целям и задачам создания системы.

2. Проблема внедрения терминов в учебные материалы. Для того чтобы повысить эффективность изучения терминологии, необходимо отойти от непосредственного изучения вербальных конструкций. Причиной этого является частое отсутствие у обучающегося человека смыслового и понятийного наполнения механически изученных сколь бы то ни было корректных словосочетаний. Предметная терминология должна быть вплетена как в лекционный материал, так и в тексты учебных пособий. Поэтому поиск необходимых терминологических основ изучаемой области должен осуществляться уже на стадии планирования будущих занятий. Обособленное изучение терминологии не демонстрирует надлежащей эффективности. Все учебные материалы должны быть терминологически ориентированы.

3. Проблема разграничения изучаемых тем. В основе эффективного обучения терминологии лежит грамотное представление преподавателя о специфике преподаваемого им материала. Ставя перед собой лингводидактические цели, преподаватель должен способствовать тому, чтобы обучающиеся как можно скорее пришли к пониманию вышеупомянутой взаимозависимости научных понятий. Перед изучением той или иной темы необходимо предложить обучающимся лицам соответствующий ей перечень терминов и определений, что значительно повысит результативность лекционного занятия. Возможно применение комплексных упражнений с использованием терминологии. Однако не стоит забывать о том, что перенасыщенность изучаемого материала терминологией может привести к значительной потере интереса со стороны обучающихся. Гораздо эффективнее не загружать материал терминами и определениями, а предоставить обучающимся возможность самостоятельно прогрессировать в области профессиональной коммуникации, например, на семинарских занятиях.

#### Список использованных источников:

1. Майер Т.Д. Коммуникативные приемы обучения грамматике на занятиях английского языка / Т.Д. Майер // Учебно-методическое обеспечение профессиональной образовательной программы лингвистического вуза: мат-лы межвуз. учебно-метод. конф. (24 января 2007 года), Омск, 2007.
2. Основы теории коммуникации: учебник / под ред. проф. М.А. Василика. – М., 2005.
3. Социологический энциклопедический словарь / под ред. Г.В. Осипова. – М., 1998.

УДК 34+342.9

ББК 67.99

I 74

**Організаційний комітет:**

Якимчук М.К. (голова), Луговий В.І., Шамара О.В., Нітенко О.В., Біднова О.О., Барандич С.П., Лісова Н.В., Першин В.Г., Деркач О.В., Рудь Н.Г.

I 74 **Іншомовна підготовка працівників правоохоронних органів та сектору безпеки:** матеріали всеукраїнської науково-практичної конференції (21 квітня 2017 року). – К.: Національна академія прокуратури України, 2017. – 176 с.

ISBN 978-617-7500-03-1

У збірнику матеріалів всеукраїнської науково-практичної конференції «Іншомовна підготовка працівників правоохоронних органів та сектору безпеки», співорганізаторами якого виступили Генеральна прокуратура України, Національна академія прокуратури України та Національна академія педагогічних наук України, вміщено виступи й тези його учасників. Захід, що відбувся 21 квітня 2017 року в Національній академії прокуратури України, було організовано з метою об'єднання зусиль української наукової та освітянської спільноти, представників правоохоронних органів і спеціальних служб України, фахівців у зазначеній сфері, інших зацікавлених осіб для розв'язання проблем актуальної в контексті європейської інтеграції України іншомовної підготовки працівників правоохоронних органів та сектору безпеки; обговорення міжнародного досвіду такої підготовки і шляхів його застосування в Україні, а також проблем галузевого перекладу та комунікації майбутніх правоохоронців.

УДК 34+342.9

ББК 67.99

Матеріали друкуються в авторській редакції з незначними коректорськими правками. Відповідальність за точність поданих фактів, цитат, цифр, прізвищ тощо несуть автори.

© Генеральна прокуратура України, 2017

© Національна академія педагогічних наук України, 2017

© Національна академія прокуратури України, 2017

ISBN 978-617-7500-03-1